

le membre permanent, désigné par elle, par une personne possédant une compétence spéciale dans la matière. La Partie qui voudrait user de ce droit en avisera immédiatement l'autre Partie; celle-ci aura la faculté d'user du même droit dans un délai de quinze jours à partir de la date où l'avis lui sera parvenu.

Chaque Partie se réserve de nommer immédiatement un suppléant pour remplacer temporairement le membre permanent désigné par elle qui, par suite de maladie ou de toute autre circonstance, se trouverait momentanément empêché de prendre part aux travaux de la Commission.

#### Article 9.

La Commission de Conciliation aura pour tâche d'élucider les questions en litige, de recueillir à cette fin toutes les informations utiles par voie d'enquête ou autrement et de s'efforcer de concilier les Parties. Elle pourra, après examen de l'affaire, exposer aux Parties les termes de l'arrangement qui lui paraîtrait convenable et leur impartir un délai pour se prononcer.

A la fin de ses travaux la Commission dressera un procès-verbal constatant, suivant le cas, soit que les Parties se sont arrangées et, s'il y a lieu, les conditions de l'arrangement, soit que les Parties n'ont pu être conciliées.

Les travaux de la Commission devront, à moins que les Parties n'en conviennent différemment, être terminés dans le délai de six mois à compter du jour où la Commission aura été saisie du litige.

Si les Parties n'ont pas été conciliées, la Commission pourra, à moins que les deux commissaires librement nommés par les Parties ne s'y opposent, ordonner, avant même que la Cour Permanente de Justice Internationale ou le Tribunal Arbitral, saisi du différend, ait statué définitivement, la publication d'un rapport où sera consigné

ne Uoverensstemmelse kunne erstatte det af den udpegede faste Medlem med en Person, som har særlig Sagkundskab i det foreliggende Spørgsmaal. Den Part, som maatte ønske at benytte denne Ret, skal uopholdelig underrette den anden Part herom; denne skal have Adgang til at benytte den samme Ret indenfor en Frist af femten Dage at regne fra Dagen, paa hvilken Underretningen er naaet den.

Hver Part forbeholder sig straks at udnævne en Suppleant til midlertidig at afløse det af den udpegede faste Medlem, som grundet paa Sygdom eller nogen anden Omstændighed en Tid lang maatte være forhindret i at deltage i Nævnets Virksomhed.

#### Artikel 9.

Forligsnævnet har til Opgave at klarlægge de Spørgsmaal, som er Genstand for Strid, i dette Øjemed at samle alle nyttige Oplysninger ved Hjælp af en Undersøgelse eller paa anden Maade og at bestræbe sig for at forlige Parterne. Det kan efter at have undersøgt Sagen, overfor Parterne fremsætte Vilkaarene for den Ordning, som vilde forekomme det passende, og give dem en Frist til at udtale sig derom.

Ved Afslutning af sin Virksomhed opretter Nævnet en Protokol, der fastslaar efter Omstændighederne enten, at Parterne har truffet en Ordning, og i paakommende Tilfælde de nærmere Vilkaar for Ordningen, eller at Parterne ikke har kunnet forliges.

Nævnets Virksomhed skal, medmindre Parterne bliver enige om noget andet, være afsluttet indenfor en Frist af seks Maanedre at regne fra den Dag, paa hvilken Striden er blevet forelagt Nævnet.

Hvis Parterne ikke er blevet forligte, vil Nævnet, medmindre de to af Parterne frit valgte Medlemmer modsætter sig det, kunne beordre Offentliggørelsen af en Beretning; i hvilken hver af Nævnsmedlemmernes Udtalelse er anført, selv forinden den faste Domstol for mellemfolkelig Retspleje eller den Voldgiftsdomstol, hvem